

GAGGIA
Tradizione in Continua Evoluzione

GAGGIA®
Tradizione in Continua Evoluzione

GAGGIA S.p.A.
20087 Robecco sul Naviglio (MI) - Italia
Tel. 02 94 99 31 - Fax 02 94 70 888
Internet: www.gaggia.it - E-mail: gaggia@gaggia.it

PROFESSIONAL TOP
Stiro GAGGIA®



GAGGIA®
Tradizione in Continua Evoluzione

Istruzioni per l'uso

**PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGETE
ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO.**

pag. 2

ITALIANO

Use instructions

**FOR YOUR SAFETY, CAREFULLY READ
THE USE INSTRUCTIONS.**

pag. 8

ENGLISH

Mode d'emploi

**POUR GARANTIR LA SECURITE,
LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI.**

pag. 12

FRANÇAIS

Bedienungsanleitungen

**BITTE, LESEN SIE ZU IHRER SICHERHEIT
AUFMERKSAM DIE BEDIENUNGSANLEITUNGEN.**

pag. 18

DEUTSCH

Gentile Cliente,

Ci congratuliamo per il gradimento da Lei dimostratoci con l'acquisto del nostro prodotto.

Il giusto ringraziamento per la Sua scelta non può essere altro che la sicurezza di aver acquistato un apparecchio tecnicamente all'avanguardia ed esteticamente piacevole.


La lunga esperienza della nostra azienda è servita per offrirLe uno strumento di lavoro che faciliti e velocizzi i gesti quotidiani con il massimo dei risultati.

I nostri apparecchi sono tutti studiati nei minimi dettagli per unire un design moderno alla massima funzionalità.

Con questo acquisto Lei potrà ottenere, in casa, un risultato da stireria professionale, con un risparmio energetico ed in tutta sicurezza grazie alle caratteristiche dell'apparecchio.

LEGENDA

1) Pulsante per vapore in piastra	Potenza Max.	1820 W
2) Slitta per vapore continuo in piastra		
3) Pulsante per vapore in punta	Potenza caldaia	950 W
4) Slitta per vapore continuo in punta	Potenza ferro	850 W
5) Fori vapore in punta		
6) Manopola regolazione temperatura ferro da stiro	Potenza pompa	20 W
7) Spia segnalazione temperatura ferro	Caldaia acciaio inox	
8) Tappetino poggiaferro amovibile	Resistenza acciaio inox	
9) Tappo serbatoio acqua fredda		
10) Interruttore/ Commutatore	Volume caldaia	1 l
11) Manopola regolazione vapore	Volume serbatoio acqua fredda	0,8 l
12) Spia pressione vapore		
13) Spia mancanza acqua	Peso apparecchio	5 Kg. ca.
14) Cavo alimentazione con spina		
15) Impugnatura per il trasporto	Impugnatura ferro ergonomia in sughero	
16) Monotubo (cavo alimentazione ferro + tubo vapore)		

 L'apparecchio è conforme alla direttiva EC 89/336 modificata dalla 93/68 (EMC) e alla direttiva 73/23 modificata dalla 93/68 (bassa tensione).

DESCRIZIONE

L'apparecchio STIROGAGGIA è particolarmente innovativo perchè dotato del nuovo sistema a riempimento continuo che consente grandi vantaggi.

L'apparecchio è pronto all'uso in soli tre minuti.

Il riempimento è sempre effettuato nel serbatoio d'acqua fredda e quindi sono totalmente eliminati i rischi di scottature.

Il rabbocco può essere effettuato in qualsiasi momento senza pause durante la stiratura.

L'apparecchio è stato studiato per consentire una stiratura perfetta grazie alla grande quantità di vapore prodotta in caldaia e alla speciale piastra professionale del ferro da stiro.

Le soluzioni tecniche adottate hanno tenuto in particolare considerazione l'obiettivo del risparmio energetico.

Con STIROGAGGIA è possibile stirare in continuazione con un consumo di energia minore rispetto alla media degli apparecchi oggi presenti sul mercato.

FERRO CON VAPORE IN PUNTA

L'esclusivo ferro con vapore in punta rappresenta l'ultima grande novità introdotta da Gaggia nel campo dei sistemi stiranti.

Con il nuovo ferro si ottengono, con facili e rapidi gesti, le migliori prestazioni di stiratura con la doppia emissione del vapore.

Oltre alla grande quantità di vapore emessa dalla piastra del ferro da stiro, è possibile richiedere un getto potente che fuoriesce dalla punta del ferro. Con questo effetto si ottengono ottimi risultati soprattutto quando si stirano i tessuti più difficili ed è necessario eliminare le false pieghe e le grinze.

L'utilizzo del vapore in punta è indicato per la stiratura dei bordi più pronunciati e in prossimità di bottoni e cerniere.

CONSIGLI PER LA VOSTRA SICUREZZA

- Questo apparecchio è previsto per un uso domestico. Deve essere utilizzato solo da persone adulte. Non lasciarlo mai incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sui dati di terga dell'apparecchio e che la presa di alimentazione sia dotata di messa a terra. Fare attenzione a non mettere a contatto dell'acqua le parti sotto tensione.
- Se il cavo di alimentazione o il monotubo risultano deteriorati devono essere immediatamente sostituiti in centri assistenza specializzati per evitare danni.
- L'apparecchio produce una grande quantità di vapore. Non dirigere il getto di vapore verso se stessi o su persone, animali e materiali delicati.
- Non lasciare l'apparecchio alla portata di bambini.
- Disinserire la spina di alimentazione durante ogni riempimento. Non mettere l'apparecchio direttamente sotto il rubinetto per riempire il serbatoio.
- Non aggiungere all'acqua prodotti chimici. Usare acqua demineralizzata ma mai acqua distillata.
- In caso di caduta del generatore o del ferro oppure di urti violenti e se dovessero verificarsi anomalie di funzionamento fate verificare il vostro apparecchio da un tecnico in un centro di assistenza autorizzato Gaggia.

CONSIGLI UTILI

- È consigliato l'uso di acqua demineralizzata.
- Durante il primo utilizzo dell'apparecchio potrebbe verificarsi l'uscita di fumi o vapore non perfettamente pulito, questo è dovuto alla evaporazione di alcune sostanze contenute nei materiali utilizzati. Si consiglia di lasciare l'apparecchio e il ferro alla massima temperatura per alcuni minuti e quindi di orientare il primo getto di vapore su un panno prima di iniziare la stiratura.
- Per ottenere un'ottima stiratura si può variare la quantità di vapore in funzione del tipo di tessuto ruotando l'apposita manopola di regolazione del vapore (11) posta sull'apparecchio, premere poi sul pulsante del ferro ad intervalli per richiedere il vapore necessario.
- Le operazioni di stiratura devono essere fatte su superfici resistenti alle alte temperature e che lascino permeare il vapore.
- Assicurarsi che l'apparecchio funzioni su una superficie perfettamente piana.

ISTRUZIONI PER L'USO

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO D'ACQUA

- Tirare verso l'alto il tappo del serbatoio (9) (fig. 1) e riempirlo d'acqua badando che non trabocchi.
- Riposizionare il tappo.
- Inserire la spina dell'alimentazione (14) in una presa di corrente idonea e dotata di connessione di terra.
- Ruotare l'interruttore/commutatore (10) nella posizione 2 (alimentazione generatore+ ferro da stiro) si illuminerà la spia (7).

USO DEL SISTEMA STIRANTE

Siratura a vapore

- Posizionare la manopola di regolazione della temperatura del ferro (6) nella zona vapore (vedi simbolo fig. 2). A questa temperatura è possibile stirare "a vapore" ogni tipo di tessuto.
- Attendere che la spia pressione vapore (12) si accenda, l'apparecchio è pronto all'uso.

Premere una prima volta sul pulsante comando vapore (1) al fine di evacuare l'aria contenuta all'interno della caldaia e del tubo vapore. Durante questo primo funzionamento potrebbero fuoriuscire insieme al vapore delle piccole gocce d'acqua di condensa. Si consiglia di orientare il primo getto su un panno. Dopo pochi istanti la spia vapore (12) si accende nuovamente e si può iniziare regolarmente la stiratura.

Durante il successivo funzionamento la spia (12) si accenderà e spegnerà automaticamente in funzione del consumo di vapore, continuare regolarmente la stiratura.

- Per ottenere l'emissione di vapore dalla piastra, premere il pulsante vapore (1). Se si desidera avere un'emissione di vapore continua, a tasto premuto, portare indietro la slitta vapore continuo in piastra (2).
- Per ottenere l'emissione del vapore dai fori in punta (5), premere il tasto vapore (3). Se si desidera avere un'emissione di vapore continua in punta, a tasto premuto, portare indietro la slitta vapore continuo in punta (4).

Per ottenere l'emissione contemporanea del vapore dalla piastra e dai fori in punta, premere i tasti (1) e (3) (vedi fig. 3). Per ottenere l'emissione continua, a tasti premuti, portare indietro contemporaneamente le slitte (2) e (4).

Al fine di ottenere un'ottima stiratura, si consiglia di premere i tasti comando vapore (1) e (3) ad intervalli per dar modo al ferro di vaporizzare in maniera ottimale, ma anche di poter asciugare il tessuto stirato.

Avvertenza: L'apparecchio produce una grande quantità di vapore. Non dirigere il getto di vapore verso se stessi o su persone, animali e materiali delicati.

Porre la massima attenzione durante l'azionamento del tasto vapore in punta (3).

- Per variare la quantità di vapore in funzione del tipo di tessuto (più o meno delicato) si deve ruotare la manopola di regolazione (11) in senso antiorario (aumenta) o orario (diminuisce) fig. (4).
- L'apparecchio ha in dotazione un tappeto appoggiaferro (8) in materiale resistente alle alte temperature che può essere posizionato su qualsiasi piano.
- La spia (13) si accende per segnalare la mancanza d'acqua nel serbatoio. Il riempimento è molto agevole (vedi paragrafo "riempimento del serbatoio d'acqua") consente di proseguire immediatamente la stiratura senza pause.

Stiratura a secco

- Per una stiratura senza vapore è sufficiente posizionare l'interruttore/commutatore sulla posizione 1 (solo ferro da stiro).
- Regolare la manopola del ferro (6) sulla temperatura desiderata.
- Attendere lo spegnimento della spia del ferro (7). Iniziare la stiratura "a secco" del tessuto senza agire sul pulsante (1) poiché non c'è formazione di vapore.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare qualunque manutenzione scollegare la spina di alimentazione dalla presa di rete.
- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno inumidito con acqua. Non usare detergenti e solventi che potrebbero rovinare la superficie plastica.

AVVERTENZE

- In caso di guasto o malfunzionamento, non tentare mai di riparare l'apparecchio smontandolo ma rivolgersi solo ai Centri di Assistenza Autorizzati Gaggia.
- Nel caso si rendesse necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione o del monotubo si raccomanda di rivolgersi solo ai Centri di Assistenza Autorizzati Gaggia.
- Per tutte le riparazioni utilizzare esclusivamente ricambi originali Gaggia.
- Si raccomanda di non gettare i materiali di imballaggio protettivi per il trasporto nei rifiuti domestici. Si consiglia di conservarli per eventuale trasporto futuro.
- Per lo smaltimento, rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando la spina dal cavo elettrico. Consegnare l'apparecchio fuori uso ad un centro di raccolta idoneo.

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen one of our products. The best way we can thank you is by offering you the certainty that you have bought a technically advanced and aesthetically pleasing appliance.

Our wealth of experience has gone into providing you with a tool that facilitates and shortens daily tasks while yielding top quality results.

Our appliances are designed down to the last detail to combine modern styling with optimum functionality.

Thanks to the state-of-the-art features of this device you will be able to achieve, at home, professional ironing quality in complete safety while saving energy.

LEGEND

1) Button for steam jet from shoe	Total power	1820 W
2) Continuous shoe steam lock	Boiler power	950 W
3) Button for steam jet from toe	Iron power	850 W
4) Continuous toe steam lock	Stainless steel boiler	
5) Toe steam holes	Stainless steel heating element	
6) Iron temperature knob	Boiler volume	1 lit.
7) Iron temperature light	Cold water tank volume	0.8 lit.
8) Removable iron rest	Weight	5 kg
9) Cold water tank cap	Ergonomic cork handle	
10) Switch		
11) Steam knob		
12) Steam pressure light		
13) Dry water tank light		
14) Power cord		
15) Carrying handle		
16) Combination hose (iron power cord and steam line)		



The appliance conforms to EC Directive 89/336 as amended by Directive 93/68 (EMC) and to EC Directive 72/23 as amended by Directive 93/68 (low voltage Directive).

DESCRIPTION

Your STIROGAGGIA is particularly innovative because it is equipped with a new continuous filling system which offers many advantages.

The iron is ready for use in only three minutes.

All filling is done into the cold water tank and thus all risks of scalding are eliminated.

The tank can be refilled at any time without needing to interrupt ironing.

The appliance has been designed to provide perfect ironing results thanks to the great quantity of steam produced by the boiler and to the special professional ironing shoe.

The iron was designed with a special emphasis on energy savings; with STIROGAGGIA you can iron continuously while consuming less energy than the average device now available on the market.

IRON WITH STEAM TOE

The exclusive steam toe iron represents the latest great ironing innovation introduced by Gaggia.

Thanks to the dual steam emission you will be able to achieve optimum ironing performance quickly and effortlessly.

In addition to the great quantity of steam from the shoe, there is also a powerful steam jet from the toe of the iron. These features allow you to obtain excellent results, especially when removing creases and wrinkles from the more difficult fabrics.

The steam toe is especially useful for ironing thick hems or edging and around buttons and zippers.

SAFETY PRECAUTIONS

- This appliance is designed for home use. It must only be used by adults. Never leave the iron unattended while it is connected to the electrical supply.
- Before plugging in the iron, make sure the outlet voltage matches that indicated on the back of the iron and that the outlet is grounded. Never let any of the live elements come into contact with water.
- If the power cord or the combination hose shows signs of damage or deterioration it must immediately be replaced at a specialized Gaggia service center to avoid risk of damage or injury.
- The appliance produces a large amount of steam. Never aim the steam jet at yourself or at other persons, animals or delicate materials.
- Keep the iron out of reach of children.
- Always unplug the appliance before filling it. Do not put the appliance directly under running water to fill the tank.
- Do not add chemical products to the water. Never use distilled water; use only demineralized water.
- If the steam generator or iron falls or otherwise receives an impact, or does not function properly, take it to an authorized Gaggia service center for assessment by a qualified technician.

HELPFUL HINTS

- The use of demineralized water is recommended.
- When first used, the iron may emit impure fumes or steam; this is due to the evaporation of substances in the component materials. We recommend that you leave the iron and steam generator on the highest temperature for several minutes and then aim the steam jet at a clean rag before beginning to iron your clothes.
- Ironing quality may be optimized by varying the amount of vapor output depending on the type of fabric to be ironed by turning the steam control knob (11). Steam is produced by pressing the steam button.
- The ironing surface must be heat-resistant and steam-permeable.
- Use the iron on a perfectly flat and level surface.

OPERATING INSTRUCTIONS

FILLING THE WATER TANK

- Pull up the tank cap (9) (Fig. 1) and fill the tank with water making sure it does not overflow.
- Replace the cap.
- Plug the power cord (14) into a grounded electrical outlet of proper voltage.
- Turn the switch (10) to position 2 (power to steam generator + iron). The power-on indicator (7) will light up.

IRONING

Steam ironing

- Turn the iron temperature knob (6) to the steam zone (see symbol, Fig. 2). At this temperature you can steam iron any type of fabric.
- When the steam pressure light (12) comes on the iron is ready for use.

Before beginning to iron, press the steam button (1) to expel any air from the boiler and steam line. Some water droplets may be ejected in this initial phase. We recommend that you aim the jet initially at a cloth.

After a few moments the steam indicator light (12) will come on again and you may begin ironing.

During use the steam indicator light (12) will go on and off automatically as steam is consumed. Continue ironing normally.

- To obtain steam from the shoe, press the steam button (1). If you want continuous steam from the shoe, hold the button down and slide back the continuous shoe steam lock (2).
- To obtain steam from the toe holes (5), press the steam button (3). If you want continuous steam from the toe, hold the button down and slide back the continuous toe steam lock (4).

To obtain steam from the shoe and from the toe simultaneously, press the buttons (1) and (3) (see Fig. 3). To have continuous emission, hold the buttons down and slide back the two continuous steam locks (2) and (4).

For optimal results, press the steam buttons (1) and (3) at intervals to optimize steam emission and to allow the ironed fabric to dry.

Warning: The appliance produces a large amount of steam. Never aim the steam jet at yourself or at other persons, animals or delicate materials.

Exercise extreme caution when using the toe steam jet button (3).

- To adjust the steam output to suit fabric type (according to delicacy) rotate the steam knob (11) counter-clockwise (increase) or clockwise (decrease) (Fig. 4).
- The appliance comes equipped with an iron rest (8) made of temperature resistant material which can be placed on any surface.
- The empty tank indicator light (13) comes on when the tank is dry. Refilling is very easy (see section on Filling the Water Tank) and requires no waiting or pauses.

Dry ironing

- To iron without steam simply turn the switch to position 1 (iron only).
- Turn the iron temperature control knob (6) to the desired temperature.
- Wait until the temperature light (7) goes off. Proceed with ironing without pressing the steam button (1) since no steam is produced.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Unplug the appliance from the electrical outlet before carrying out any maintenance.
- To clean the appliance, use only a moist cloth. Do not use detergents or solvents as they may damage the surface of the plastic.

WARNINGS

- Should a malfunction occur, never attempt to repair the unit by disassembling it. Take it to an authorized Gaggia service center.
- For replacement of the power cord or combination hose take the unit to an authorized Gaggia service center.
- Use only original Gaggia replacement parts.
- It is recommended that you keep the original packaging for future transport needs.
- If the unit is to be disposed of, cut the power cord to render it unusable and deliver it to a proper waste handling facility.

Chère cliente,

Nous nous félicitons de ce que vous nous avez accordé votre confiance en achetant l'un de nos produits.

Votre choix sera justement récompensé par la sécurité d'avoir acquis un appareil d'une technique à l'avant-garde et d'un aspect esthétique agréable.

La longue expérience acquise par notre entreprise lui permet de vous offrir un instrument de travail à même de faciliter et d'accélérer les gestes quotidiens tout en garantissant le meilleur des résultats.


Tous nos appareils sont conçus dans les moindres détails pour garantir à la fois un design moderne et la meilleure fonctionnalité. Grâce à ses caractéristiques, cet appareil vous permettra d'obtenir chez vous-même les mêmes résultats qu'une repasseuse professionnelle, de réaliser des économies d'énergie et d'opérer en toute sécurité.

LEGENDE

- 1) Bouton pour la vapeur sur la semelle
- 2) Coulisseau pour la vapeur en continu sur la semelle
- 3) Bouton pour la vapeur sur la pointe
- 4) Coulisseau pour la vapeur en continu sur la pointe
- 5) Trous pour la vapeur sur la pointe
- 6) Bouton de réglage de la température du fer à repasser
- 7) Témoin de la température du fer
- 8) Tapis d'appui du fer amovible
- 9) Bouchon du réservoir de l'eau froide
- 10) Interrupteur / Commutateur
- 11) Bouton de réglage de la vapeur
- 12) Voyant de la pression de la vapeur

- 13) Témoin de manque d'eau
- 14) Câble d'alimentation muni d'une fiche
- 15) Poignée pour le transport
- 16) Tube unique (câble d'alimentation du fer + tube de la vapeur)

Puissance max.	1820 W
Puissance de la chaudière	950 W
Puissance du fer	850 W
Puissance de la pompe	20 W
Chaudière en acier inoxydable	
Résistance en acier inoxydable	
Volume de la chaudière	1 l
Volume du réservoir d'eau froide	0,8 l
Poids de l'appareil	env. 5 Kg
Poignée du fer ergonomique, en liège	

 L'appareil est conforme à la directive EC 89/336 modifiée par la 93/68 (EMC) et à la directive 73/23 modifiée par la 93/68 (Basse Tension).

DESCRIPTION

L'appareil STIROGAGGIA est particulièrement innovant parce qu'il est muni du nouveau système à remplissage continu qui assure de grands avantages.

L'appareil est prêt à l'emploi en trois minutes seulement.

Le remplissage est toujours effectué dans le réservoir d'eau froide et il permet ainsi d'éliminer tous les risques de brûlures.

L'ajout peut être effectué à tout moment et sans pauses pendant le repassage.

L'appareil a été conçu pour garantir un repassage parfait grâce à la grande quantité de vapeur qui est produite dans la chaudière et à la plaque professionnelle spéciale du fer à repasser. Les solutions techniques adoptées ont mis l'accent sur l'économie d'énergie. Avec STIROGAGGIA, il est possible de repasser en continuation en consommant moins d'énergie que la plupart des appareils disponibles à l'heure actuelle sur le marché.

FER FOURNISSANT DE LA VAPEUR SUR LA POINTE

Exclusif, le fer fournissant de la vapeur sur la pointe constitue la dernière nouveauté importante introduite par Gag-gia dans le secteur des systèmes de repassage.

Avec des gestes simples et rapides, le fer garantit un repassage du plus haut niveau et une quantité de vapeur multipliée par deux.

Grâce à la grande quantité de vapeur qui se dégage de la semelle du fer à repasser, il est possible d'obtenir un jet puissant qui sort de la pointe du fer. Cela permet d'obtenir les meilleurs résultats, surtout lorsque l'on repasse des tissus difficiles et que l'on veut éliminer les faux plis et les grimaces.

L'emploi de la vapeur sur la pointe est indiqué pour le repassage des bords prononcés et à proximité des boutons ou des fermetures éclair.

CONSEILS POUR VOTRE SECURITE

- Cet appareil est conçu pour un emploi domestique. Il ne doit être utilisé que par des adultes. Ne jamais le laisser sans surveillance lorsqu'il est raccordé au secteur.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension du secteur correspond à celle qui est indiquée sur les données présentes sur la plaque de l'appareil et que la prise d'alimentation est munie d'une fiche de raccordement à la terre. Veiller à ne pas mettre les parties sous tension en contact avec de l'eau.
- Si le câble d'alimentation ou le tube unique est détérioré, il est nécessaire de le faire remplacer dans les centres d'assistance spécialisés pour éviter tout dommage.
- L'appareil produit une grande quantité de vapeur. Ne pas diriger le jet de vapeur contre soi-même ou autrui, ni contre les animaux et les matériaux délicats.
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- Débrancher la fiche d'alimentation pendant tous les remplissages. Ne pas mettre l'appareil directement sous le robinet pour remplir le réservoir.
- Ne pas ajouter de produits chimiques à l'eau. Utiliser de l'eau déminéralisée, mais jamais d'eau distillée.
- En cas de chute du générateur ou du fer ou bien si l'un d'eux subit des chocs violents ou que l'on remarque des anomalies de fonctionnement, faire contrôler l'appareil par un technicien d'un centre d'assistance agréé par Gaggia.

CONSEILS UTILES

- Il est conseillé d'utiliser de l'eau déminéralisée.
- Lors de la première utilisation de l'appareil, il se pourrait que de la fumée ou de la vapeur imparfaitement propre sorte de l'appareil. Cela est dû à l'évaporation de certaines substances contenues dans les matériaux utilisés. Il est conseillé de laisser l'appareil et le fer à la température maximale pendant quelques minutes et d'orienter ensuite le jet de vapeur contre un chiffon avant de commencer à repasser.
- Pour obtenir un excellent repassage, il est possible de modifier la quantité de vapeur en fonction du type de tissu en tournant le bouton de réglage de la vapeur (11) qui se trouve sur l'appareil. Ensuite, appuyer régulièrement sur le bouton du fer pour obtenir la vapeur nécessaire.
- Les opérations de repassage doivent être effectuées sur des surfaces résistant aux fortes températures et laissant pénétrer la vapeur.
- S'assurer que l'appareil est utilisé sur une surface parfaitement plane.

MODE D'EMPLOI

REPLISSAGE DU RESERVOIR D'EAU

- Tirer vers le haut le bouchon du réservoir (9) (fig. 1) et le remplir d'eau en veillant à ce qu'elle ne déborde pas.
- Remettre le bouchon.
- Insérer la fiche de l'alimentation (14) dans une prise de courant appropriée et munie d'un raccordement à la prise de terre.
- Tourner l'interrupteur / commutateur (10) sur la position 2 (alimentation générateur + fer à repasser); le témoin (7) s'allume.

EMPLOI DU SYSTEME DE REPASSAGE

Repassage à la vapeur

- Positionner le bouton de réglage de la température du fer (6) dans la zone Vapeur (voir symbole fig. 2). A cette température, il est possible de repasser "à la vapeur" n'importe quel type de tissu.
- Attendre que le témoin de la vapeur (12) s'allume, ce qui indique que l'appareil est prêt à l'emploi.

Appuyer une première fois sur le bouton de commande de la vapeur (1) afin d'éliminer l'air qui est contenu à l'intérieur de la chaudière et du tube de la vapeur. Pendant ce premier fonctionnement, il se peut que des gouttelettes d'eau sortent en même temps avec la vapeur. Il est conseillé de tourner le premier jet contre un chiffon. Quelques instants plus tard, le témoin de la vapeur (12) s'allume de nouveau et il est alors possible de commencer à repasser normalement.

- Pendant la marche, le témoin (12) s'allume et s'éteint automatiquement en fonction de consommation de vapeur; continuer à repasser normalement.
- Pour que de la vapeur se dégage de la semelle, appuyer sur le bouton de la vapeur (1). Si l'on désire obtenir un dégagement de vapeur continu, appuyer sur le bouton et reculer le coulisseau de fourniture continue de vapeur sur la semelle (2).
- Pour que de la vapeur se dégage sur la pointe (5), appuyer sur le bouton de la vapeur (3). Si l'on désire obtenir un dégagement de vapeur continu sur la pointe, appuyer sur le bouton et reculer le coulisseau de fourniture continue de vapeur sur la pointe (4).
Pour que de la vapeur se dégage en même temps sur la semelle et sur les trous de la pointe, appuyer sur les boutons (1) et (3) (voir fig. 3). Pour obtenir un dégagement continu, appuyer sur les boutons et reculer en même temps les coulisseaux (2) et (4).

Afin d'obtenir un repassage impeccable, il est conseillé d'appuyer sur les boutons de commande de la vapeur (1) et (3) par intervalles, de façon à permettre au fer de vaporiser de façon optimale et de laisser au tissu repassé le temps de sécher.
Avertissement :

L'appareil produit une grande quantité de vapeur. Ne pas tourner le jet de vapeur contre soi-même ou autrui, ni contre les animaux et les matériaux délicats.

Prêter la plus grande attention lorsque l'on actionne le bouton le bouton pour la vapeur de pointe (3).

- Pour modifier la quantité de vapeur en fonction du type de tissu (plus ou moins délicat), il est nécessaire de tourner le bouton de réglage (11) dans le sens des aiguilles d'une montre (pour abaisser) ou dans le sens contraire (pour augmenter).
- L'appareil est muni d'un tapis d'appui du fer (8) réalisé dans un matériau résistant aux fortes températures et pouvant être placé sur n'importe quel plan.
- Le témoin (13) s'allume pour indiquer qu'il manque de l'eau dans le réservoir. Le remplissage est très facile (voir paragraphe "Remplissage du réservoir d'eau") et il permet de poursuivre le repassage sans pauses.

Repassage à sec

- Pour repasser sans vapeur, il suffit de mettre l'interrupteur/commutateur sur la position 1 (seulement fer à repasser).
- Régler le bouton du fer (6) sur la température désirée.
- Attendre que le voyant du fer ne s'éteigne (7). Commencer à repasser "à sec" le tissu sans appuyer sur le bouton (1) parce qu'il n'y a pas de formation de vapeur.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien quelle qu'elle soit, débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utiliser qu'un chiffon imbibé d'eau. N'utiliser ni détergents, ni solvants qui risqueraient d'abîmer la surface plastique.

AVERTISSEMENTS

- En cas de pannes ou de problèmes de fonctionnement, ne jamais essayer de réparer l'appareil en le démontant, mais s'adresser exclusivement aux Centres d'Assistance Agréés par Gaggia.
- S'il s'avère nécessaire de remplacer le câble d'alimentation ou du tube unique, il est recommandé de ne s'adresser qu'aux Centres d'Assistance Agréés par Gaggia.
- Pour toute réparation quelle qu'elle soit, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Gaggia.
- Il est recommandé de ne pas jeter les matériaux d'emballage de protection pour le transport dans les déchets domestiques. Il est conseillé de les conserver pour tout transport susceptible de s'avérer nécessaire à l'avenir.
- Pour la mise au rebut, faire en sorte que l'appareil soit inutilisable en coupant la fiche du câble électrique. Apporter l'appareil hors d'usage à un centre de récupération habilité à cet effet.

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebracht haben.

Ihre Wahl wird durch die Sicherheit eines Geräts auf dem letzten Stand der Technik und mit einem anspruchsvollen Design belohnt.

Dieses Produkt ist das Ergebnis einer langjährigen Erfahrung und eines großen technischen Know Hows, das uns ermöglicht hat, ein Gerät zu entwickeln, das Ihre tägliche Arbeit im Hause deutlich vereinfachen und beschleunigen wird und dabei optimale Ergebnisse gewährleistet.

Unsere Produkte werden mit großer fachlicher Kompetenz und mit Liebe zum Detail unter der Zielsetzung entwickelt, die Vorteile eines modernen, formschönen Designs mit denen maximaler Funktionalität zu vereinen.

Mit dem von Ihnen gekauften Bügeleisen werden Sie zu Hause perfekte Arbeitsergebnisse erzielen, die denen eines Fachbetriebs in jeder Hinsicht gleichkommen. Außerdem gewährleistet das Gerät weitmögliche Stromersparnis und ein Arbeiten in maximaler Sicherheit.

LEGENDE

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Taste Dampfabgabe über Bügelplatte | 14) Netzkabel mit Netzstecker |
| 2) Schlitten für kontinuierliche Dampfabgabe über Bügelplatte | 15) Transportgriff |
| 3) Taste Dampfabgabe an der Spitze der Bügelplatte | 16) kombinierte Schlauchleitung (Kabel zur Versorgung des Bügeleisens + Dampfleitung) |
| 4) Schlitten für kontinuierliche Dampfabgabe an der Spitze der Bügelplatte | Max. Aufnahmeleistung 1.820 W |
| 5) Löcher zur Dampfabgabe an der Spitze der Bügelplatte | Aufnahmeleistung |
| 6) Regler zur Einstellung der Bügeltemperatur | Kaltwasserkessel 950 W |
| 7) Kontrolleuchte zur Anzeige der Bügeltemperatur | Aufnahmeleistung Bügeleisen 850 W |
| 8) kl. Teppich zum Abstellen des Bügeleisens | Aufnahmeleistung Pumpe 20 W |
| 9) Stopfen zum Einfüllen von Kaltwasser | Material Kaltwasserkessel Edelstahl |
| 10) Ein-Ausschalter / Umschalter | Volumen Kaltwasserkessel 1 l |
| 11) Dampfabgaberegler | Aufnahmefähigkeit |
| 12) Kontrolleuchte Dampfdruck | Kaltwasserkessel 0,8 l |
| 13) Kontrolleuchte "Wassermangel" | Gewicht ca. 5 Kg. |
| | Ergonomischer Griff aus Kork |



Das Gerät entspricht den CE-Richtlinien 89/336, modifiziert durch die Norm 93/68 (EMV), sowie 73/23, modifiziert durch die Norm 93/68 (Niederspannung)

BESCHREIBUNG

Das Bügeleisen STIROGAGGIA besitzt das innovative System der kontinuierlichen Auffüllung, das offensichtliche Vorteile bietet.

Das Gerät ist in nur 3 Minuten betriebsbereit.

Durch die kontinuierliche Auffüllung des Kaltwasserkessels mit kaltem Wasser wird die Gefahr von Verbrennungen ausgeschlossen.

Die Nachfüllung des Kaltwasserkessels kann während des Bügelns zu jedem beliebigen Zeitpunkt vorgenommen werden, ohne daß der Bügelvorgang unterbrochen werden muß.

Das Gerät wurde in Hinsicht auf ein perfektes Bügelergebnis konzipiert, das über eine große Menge Wasserdampf sowie über eine speziell entwickelte Bügelplatte (Bügelschuh) erzielt wird.

Zudem gewährleistet das Gerät eine deutliche Stromersparnis.

Mit STIROGAGGIA können Sie ohne Unterbrechungen bügeln; dabei verbraucht STIROGAGGIA deutlich weniger Strom als der Durchschnitt aller anderen gängigen Geräte.

DAMPFAUSTRITT AUS DER SPITZE DES BÜGELEISENS

Dieses neue Bügeleisen mit dem exklusiven, von Gaggia entwickelten System der Dampfabgabe an der Spitze des Bügelschuhs stellt die letzte Neuigkeit auf dem Gebiet der Dampf-bügelssysteme dar.

Mit diesem innovativen, denkbar einfach zu bedienenden Bügeleisen mit doppelter Dampfabgabe werden Sie ausgezeichnete Bügelergebnisse erzielen.

Dabei haben Sie neben der Abgabe von einer großen Menge Wasserdampf über die Platte des Bügeleisens die Möglichkeit der Abgabe eines konzentrierten Wasserdampfstrahls, der aus der Spitze des Bügelschuhs austritt.

Auf diese Weise erzielen Sie vor allem bei schwer zu bügelnden Geweben und wenn Sie Falten glattbügeln wollen immer ein optimales Ergebnis.

Die Abgabe des konzentrierten Wasserdampfstrahls aus der Spitze des Bügelschuhs ist besonders nützlich beim Bügeln von Gewebekanten sowie in der Nähe von Knöpfen und Reißverschlüssen.

HINWEISE ZUM UNFALLSCHUTZ

- Das Gerät wurde für den Gebrauch im Haushalt entwickelt und darf nur von Erwachsenen benutzt werden. Lassen Sie das an das Stromnetz angeschlossene Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Vergewissern Sie sich vor Anschluß des Geräts, daß die Netzspannung Ihres Stromnetzes den auf der Kenndatenplakette des Geräts angegebenen Werten entspricht und daß Ihre Netzsteckdose geerdet ist. Achten Sie darauf, daß unter Spannung stehende Teile des Gerätes nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Sollte das Netzkabel oder die Schlauchleitung des Geräts beschädigt sein, so müssen Sie das beschädigte Teil von einem autorisierten Kundendienstzentrum sofort austauschen lassen, damit Sachschäden oder Verletzungen in jedem Fall vermieden werden.

- Das Gerät gibt eine große Menge Wasserdampf ab. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf sich selbst oder auf umstehende Personen oder Tiere oder empfindliche Gegenstände.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Reichweite von Kindern.
- Während der Auffüllung des Kaltwasserkessels muß immer das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden. Versuchen Sie niemals, den Kaltwasserkessel zu füllen, indem Sie das Gerät direkt unter den Wasserhahn halten.
- Geben Sie dem Wasser keine chemischen Additive zu. Benutzen Sie entmineralisiertes Wasser, aber niemals destilliertes Wasser.
- Sollte der Dampferzeuger oder das Bügeleisen auf den Boden gefallen oder heftigen Stößen ausgesetzt worden sein oder sollten gleichwelche Störungen oder Anomalien auftreten, so lassen Sie das Gerät durch ein zugelassenes Kundendienstzentrum der Fa. Gaggia kontrollieren.

NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

- Wir empfehlen, zum Dampfbügeln entmineralisiertes Wasser zu verwenden.
- Während des erstmaligen Einsatzes des Geräts könnte aufgrund einer Verdampfung bestimmter Substanzen der zum Bau des Geräts eingesetzten Werkstoffe nicht perfekt reiner Dampf oder Rauch austreten. Wir empfehlen daher, das Bügeleisen zunächst einige Minuten unter Höchsttemperatur zu lassen und den

ersten Dampfstrahl vor dem Beginn des Dampfbügelns auf ein Tuch zu richten.

- Um ein optimales Bügelergebnis zu erzielen, kann die Menge des austretenden Wasserdampfes entsprechend dem zu bügelnden Gewebe über den auf dem Gerät angebrachten Dampfregler (**11**) geregelt werden. Drücken Sie anschließend zur Abgabe der gewünschten Dampfmenge die auf dem Bügeleisen befindliche Taste.
- Bügeln Sie nur auf Flächen, die gegen hohe Temperaturen unempfindlich sind und Wasserdampf durchlassen.
- Bügeln Sie immer nur auf einem perfekt ebenen Untergrund.

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

AUFFÜLLEN DES KALTWASSERKESSELS

- Schrauben Sie den Einfüllstopfen (**9**) (Abb. 1) ab, und füllen Sie den Kaltwasserkessel mit Wasser; achten Sie dabei darauf, daß das Wasser nicht überläuft.
- Schrauben Sie den Einfüllstopfen wieder auf.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels (**14**) in eine geerdete Netzsteckdose.
- Stellen Sie den Ein-Ausschalter / Umschalter (**10**) auf "2" (gemeinsame Versorgung Dampferzeuger und Bügeleisen); die Kontrollleuchte (**7**) leuchtet auf.

BÜGELN

Dampfbügeln

- Stellen Sie den Regler zur Regelung der Bügeltemperatur (6) auf den Bereich „Dampfbügeln“ (siehe Symbol Abb. 2). In dieser Einstellung können alle Gewebe mit Wasserdampf gebügelt werden.
- Warten Sie ab, bis daß die Kontrollleuchte „Dampfdruck“ (12) aufleuchtet. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Betätigen Sie zunächst die auf dem Bügeleisen angebrachte Taste zur Dampfabgabe (1), um Luft austreten zu lassen, die im Kaltwasserkessel oder im Dampfschlauch präsent sein könnte. Während dieses Vorgangs könnten zusammen mit dem Wasserdampf einige Tropfen Kondenswasser austreten. Wir empfehlen daher, den ersten Dampfstrahl immer zunächst auf ein Tuch zu richten.

Warten Sie, bis die Kontrolleuchte „Dampfdruck“ (12) erneut aufleuchtet, und beginnen Sie mit dem Dampfbügeln.

Während des Dampfbügelns geht die Kontrolleuchte „Dampfdruck“ (12) automatisch, je nach dem Verbrauch des Wasserdampfes, an und aus. Dieses abwechselnde Aufleuchten und Erlöschen ist somit völlig normal, so daß Sie ohne Bedenken weiterbügeln können.

- Um die Abgabe des Wasserdampfes aus der Bügeleisenplatte (Bügelschuh) zu erzielen, müssen Sie die Taste Dampf-abgabe (1) drücken. Wenn Sie eine kontinuierliche Dampf-abgabe wünschen, müssen Sie den Schlitten zur kontinuierlichen Dampf-abgabe über

die Bügeleisenplatte (2) bei gedrückter Taste nach hinten schieben.

- Wenn der Wasserdampf über die Löcher an der Spitze der Bügeleisenplatte (5) austreten soll, müssen Sie die Taste Dampf-abgabe (3) drücken. Wenn Sie eine kontinuierliche Dampf-abgabe wünschen, müssen Sie den Schlitten zur kontinuierlichen Dampf-abgabe über die Spitze der Bügeleisenplatte (4) bei gedrückter Taste nach hinten schieben.

Zur gleichzeitigen Dampf-abgabe über die Bügeleisenplatte und die Spitze der Bügeleisenplatte müssen die Tasten (1) und (3) gedrückt werden (siehe Abb. 3). Zur kontinuierlichen Dampf-abgabe müssen Sie die Schlitten (2) und (4) gleichzeitig bei gedrückten Tasten nach hinten schieben.

Um ein optimales Bügelergebnis zu erzielen, wird empfohlen, die Tasten zur Dampf-abgabe (1) und (3) in gewissen Zeitabständen zu drücken, damit der Wasserdampf verdampfen und der zu bügelnde Stoff trocknen kann.

Hinweis: Das Gerät gibt eine große Menge Wasserdampf ab. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf sich selbst oder auf umstehende Personen oder Tiere oder empfindliche Gegenstände.

Während der Betätigung der Taste zur Dampf-abgabe über die Spitze der Bügeleisenplatte (3) ist besondere Umsicht geboten.

- Um die Menge des austretenden Wasserdampfes dem zu bügelnden (mehr oder weniger empfindlichen) Gewebe entsprechend zu regeln, müssen Sie den Dampfregler (**11**) gegen den Uhrzeigersinn (mehr Dampf) oder im Uhrzeigersinn (weniger Dampf) drehen (Abb. 4).
- Zur Ausstattung des Gerätes gehört ein kleiner Teppich zur Bügeleisenabstellung (**8**), der aus einem hitzebeständigen Material ist und auf eine beliebige Fläche gelegt werden kann.
- Wenn die Kontrolleuchte (**13**) aufleuchtet, bedeutet dies, daß kein Wasser im Kaltwasserkessel des Geräts ist. Das Auffüllung des Kaltwasserkessels ist denkbar einfach (siehe Abschnitt "Auffüllen des Kaltwasserkessels") und ermöglicht, ohne Unterbrechungen bügeln zu können.

Trockenbügeln

- Wenn Sie ohne Wasserdampf bügeln wollen, brauchen Sie lediglich den Ein-Ausschalter / Umschalter (**10**) auf "1" zu stellen (Versorgung nur für Bügeleisen).
- Stellen Sie den Regler zur Regelung der Bügeltemperatur (**6**) auf die gewünschte Bügeltemperatur ein.
- Warten Sie ab, bis die Kontrolleuchte des Bügeleisens (**7**) erlischt. Beginnen Sie mit dem Bügeln, ohne die auf dem Bügeleisen angebrachte Taste zur Dampfabgabe (**1**) zu drücken, da beim Trockenbügeln kein Dampf austreten soll.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor der Ausführung von gleichwelchen Vorgängen der Wartung muß immer der Netzstecker gezogen werden.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Geräts immer nur einen mit Wasser getränkten Lappen und keine Putz- oder Lösungsmittel, welche die Teile aus Kunststoff beschädigen könnten.

BESONDERE HINWEISE

- Versuchen Sie niemals, Anomalien selbst zu beheben oder Reparaturen selbst auszuführen, sondern wenden Sie sich immer an ein zugelassenes Kundendienstzentrum der Fa. Gaggia.
- Sollte der Austausch des Netzkabels oder der Schlauchleitung erforderlich werden, so empfehlen wir eindringlich, sich nur an zugelassene Kundendienstzentren der Fa. Gaggia zu wenden.
- Für alle möglicherweise anfallenden Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile der Fa. Gaggia eingesetzt werden.
- Wir empfehlen, die Schutzverpackung des Geräts nicht in den Hausmüll zu geben sondern für einen möglichen späteren Transport des Geräts aufzubewahren.
- Vor der Entsorgung muß das Gerät unbrauchbar gemacht werden, indem der Stecker des Netzkabels abgeschnitten wird. Übergeben Sie das Gerät anschließend einem zugelassenen Entsorgungsunternehmen.

NOTE

NOTE
